

آمریکا و اُنفال

روایت یک سکوت

(ع. ی. حق تعالیٰ بشر و بی پروایی در بکارگیری سلاح شیمیایی)

نویسنده:

سنتا اپر

ترجمه و گردآوری:

کیومرث یوسفی

مبین یوسفی

پاور، سامانتا Power, Samantha	سرشناسه:
آمریکا و انفال، روایت یک سکوت: عراق (حقوق بشر و بی پروایی در بکارگیری سلاح شیمیایی) نویسنده سمینتا پاور؛ ترجمه و گردآوری کیومرث یوسفی.	عنوان و نام پدیدآور:
سنندج: زانست، ۱۳۹۵.	مشخصات نشر:
۳۵۲ ص: ۵/۲۱×۵/۱۴	مشخصات ظاهری:
۹۷۸-۶۰۰-۷۱۲۲-۲۴-۲	شابک:
فیفا	وضعیت فهرست نویسی:
کتاب حاضر از متن کردی تحت عنوان «نهریکا و نهغال» به فارسی برگردانده شده است.	یادداشت:
نبرد انفال، عراق، ۱۹۸۶-۱۹۸۹م.	موضوع:
Anfal Campaign, Iraq, 1986-1989	موضوع:
نسل کشی — کردستان (عراق)	موضوع:
Genocide — Kurdistan (Iraq: Province)	موضوع:
یوسفی، کیومرث، ۱۳۵۰ -، مترجم	شناسه افزوده:
۱۳۹۵/۷/۱۸ پ/۷۹/۷۱۸DS	رده بندی دیوید:
۹۵۶/۷۰۴۴۲	رده بندی دیوید:
۴۴۶۴۹۰۰	شماره کتابخانه:



انتشارات زانست

آمریکا و انفال

مؤلف: سمینتا پاور و دیگران

مترجم: کیومرث یوسفی - مبین یوسفی

ناشر: زانست

تایپ و صفحه‌آرایی: امید مقدس

تیراژ: ۱۰۰۰ جلد

نوبت چاپ: اول - ۱۳۹۶

قیمت: ۱۵۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۱۲۲-۲۴-۲

مرکز پخش: سنندج، پاساژ عزتی، انتشارات زانست

تلفن: ۰۸۷-۳۳۱۵۴۰۷۰

فهرست مطالب

۱۱.....	مقدمه.....
۱۷.....	سرآغاز.....
۲۳.....	«اخبار!!!».....
۲۹.....	معادلات آمریکایی، دشمن دشمنم.....
۳۷.....	دوستی از آن سوی کره ها.....
۵۱.....	اطلاعات رسمی، سکوت رسمی.....
۵۷.....	اعتراف و تصدیق.....
۷۳.....	گشتار جمعی.....
۷۹.....	دو پیروزی برای عراق.....
۸۷.....	ژینوساید (نسل کشی).....
۹۱.....	واکنش.....
۹۹.....	سازماندهی وضعیت زندگی شهر.....
۱۱۱.....	در جستجوی اسناد و مدارک.....
۱۲۱.....	مقایسه و مدافعه.....
۱۲۹.....	منافع ویژه، منافع ملی.....
۱۳۹.....	مخالفت با اصطلاحات و مفاهیم نادرست.....
۱۴۵.....	شکست.....
۱۵۷.....	پیامد.....
۱۶۵.....	اسرائیل را بسوزان، پُل ها را بسوزان.....
۱۷۱.....	قیام کوردها.....

عدالت؟.....	۱۸۱
«انفال» از دیدگاه اسلام.....	۱۸۹
۱- «انفال» از نظر لغوی.....	۱۹۱
۲- «انفال» بسان واژه‌ای قرآنی.....	۱۹۲
۳- انفال در سیره‌ی پیامبر ﷺ.....	۱۹۹
۴- انفال در فرهنگ بعث.....	۲۰۴
۵- مقایسه و نتیجه‌گیری.....	۲۰۷
۶- برای دفاع از زندگی... برای جلوگیری از مرگ.....	۲۱۰
انفال و مدرنیته.....	۲۱۳
مراحل مختلف عملیات نسل‌کشی کردهای عراق و زیان‌های آن.....	۲۷۹
زیان‌های عملیات انفال.....	۲۸۵
حلبچه؛ قربانیان تملیح‌شیمیایی.....	۲۸۷
انتقام شکست.....	۲۹۰
طرح عملیات.....	۲۹۲
بانیان و حامیان جنایات شیمیایی رژیم بعث عراق.....	۲۹۴
سازمان ملل متحد و فاجعه حلبچه.....	۲۹۶
بازتاب‌های فاجعه حلبچه.....	۲۹۸
درس‌هایی از نخستین «گشتار درمانی» قرریستم.....	۳۰۱
ایدئولوژی رادیکال.....	۳۰۳
ذهنیت پارانوئید.....	۳۰۶
مهندسی اجتماعی.....	۳۰۷
سخن پایانی.....	۳۰۹
جرم باستان‌شناسی: شاهدهی بر یک نسل‌کشی.....	۳۱۱

مقدمه

بختیار کریم

«چگونه انفال را به دیگران بشناسانیم؟» این سؤال بسیاری از افراد است. سؤالی که به همان اندازه که زاده‌ی دلسوزی شخص پرسش‌گر است، ناشی از عدم آگاهی و شناخت او از مطالبی است که در مراکز تحقیقات قانونی و بین‌المللی درباره «انفال» نوشته شده‌اند.

امروز به جز افرادی که به شیوه‌ای مستقیم و با غیر مستقیم در «انفال» دست داشته‌اند، کسی نمی‌تواند ادعا کند «انفال»، «ژینوساید»^۱ (نسل‌کشی) نیست. زیرا هیچ حاکمیتی همانند حاکمیت بعث به مستندسازی و حفظ سوابق و مدارک انزال و وحشتناک و دهشت‌انگیز خود حریص و علاقه‌مند نبوده و نیست. این مسأله نه تنها مدارک لازم درباره‌ی «انفال» و عاملانش را در اختیار ما قرار می‌دهد بلکه دروازه‌ای به روی افرادی که قصد دارند درباره‌ی «انفال» تحقیق و بررسی نمایند، می‌گشاید. کم نیستند افرادی که درباره‌ی «انفال» تحقیقات مستندی انجام داده‌اند. کتاب حاضر یکی از این تحقیقات با ارزشی است که در دانشگاه‌های جهان درباره‌ی «انفال» انجام شده است.

تقاضا دارم خواننده فکر نکند قصد ما بی‌توجهی به «انفال» بسان

«ژینوساید» (نسل‌کشی) است؛ برعکس هدف ما تلاش برای جلوگیری از مشغول شدن به شناساندن مسأله‌ای است که به خوبی شناسانیده شده است. «آنفال» شناخته شده‌تر از آن است که بخواهیم آن را به جهانیان بشناسانیم.

در این صورت چه باید کرد؟!

بدون شک بسیاری از دولت‌ها و جناح‌هایی که لازم است همانند وظیفه‌ای اخلاقی آنها را وادار به شناساندن «آنفال» به عنوان «ژینوساید» (نسل‌کشی) بی‌سابقه و بی‌مانند در قرن بیستم بنماییم. دولت‌هایی که به صورت غیر مستقیم در آن دخیل بوده و یا به هنگام «نسل‌کشی کردها»، سکوت اختیار کردند.

شایسته است که آنها را وادار به اقرار و تأیید «آنفال» به عنوان «ژینوساید» و نیز محکوم سود آن نموده تا هم خود از «ژینوساید» جلوگیری کنیم و هم بتوانیم ابر قدرت‌ها را وادار به جلوگیری از نسل‌کشی و ژینوسایدهایی کنیم که بشریت در آینده با آن مواجه خواهد شد... و این شدنی نیست مگر با شناختی کامل و عمیق از نسل‌کشی‌هایی که در جهان معاصر روی داده، و یادگیری و آموختن از قربانیان بازمانده از این نسل‌کشی‌ها و ملت‌هایشان، که چگونه تبدیل به نیرویی از نسل‌کشی‌ها می‌شویم که همیشه در صف مقدم به نسل‌کشی و ژینوساید «نه» می‌گویند.

هم زمان باید دولت‌های مهمی را به نحوی در «آنفال» شرکت داشته‌اند، وادار نمود به این نسل‌کشی اعتراف نمایند.

بهترین راه برای این کار محکوم نمودن این کشورهاست که عبارتند از «ایالات متحده آمریکا، انگلیس، فرانسه، آلمان، مصر، ترکیه و...». مهم این است که خوش خیال نباشیم به این که، این کار چند نفر شهرت طلب و کوتاه بین، یا نه کار افرادی است که با صدور بیانیه جهان را تغییر می دهند. این کار تنها زمانی به موفقیت می رسد که به صورت سیستماتیک و بی وقفه بدان پرداخته شود. این وظیفه‌ی افرادی است که با از خودگذشتگی با نیرویی که سال‌هاست در این میدان مبارزه می کنند، همکاری نمایند برای نیز کار می بایست «أنفال» را در سطح آموزش عمومی، به پروژه و برنامه‌ی درونی خود تبدیل کنیم. یعنی نباید تنها به آنچه در ماه چهارم (مارس) می گذرد، اکتفا کنیم؛ بلکه باید آن را تبدیل به بخشی از کار و فعالیت‌هایی نمود که در خانه، در جامعه‌ی کوردی در جریان است.

هرچند در بالا اشاره شد که نیازی به شناختن «أنفال» به جهانیان نداریم، در اینجا تأکید می کنم که، آن چه لازم و ضروری است، شناساندن «أنفال» است به خود. به دیگر سخن آشنا نمودن خود است با «أنفال».

اغراق نکرده‌ام اگر بگویم لازم است «أنفال» را تبدیل به بخشی از تفکرات سیاسی، اجتماعی، اقتصادی و اخلاقی خود نماییم. حتی لازم است وقتی کمپانی و شرکتی بین المللی قدم به کشور ما می نهد، تحقیقاتی کافی و وافی درباره همکاری این شرکت با دولت عراق و دخالت یا عدم دخالت آن در پروژه «أنفال» صورت گیرد. نوشته‌ی حاضر ترجمه‌ی

نوشته‌ی «زنی» است که به معنای واقعی کلمه، شایسته ارزش و احترام است. نوشته‌ی زنی است که آمریکا را در حساس‌ترین لحظات به لرزه در آورده و تمامی دروغ‌هایی را که آمریکا را به عنوان دوست و فریادرس قربانیان معرفی می‌کرد، برملا می‌سازد.

«سمنتا پاور» (نویسنده این کتاب) با تألیف کتاب مشهور خود به نام «شکلی از دوزخ: آمریکا و دوره‌ی نسل‌کشی»، وجدان بیمار آمریکا را نه یک بار بلکه هشت بار به لرزه در آورد. هشت نسل‌کشی قرن بیستم که سمنا آن تحت عنوان «قرن نسل‌کشی» نام می‌برد، به یاد آمریکا و آمریکانیانی است که در هر هشت مورد سکوت اختیار کرده و عملی انجام نداده‌اند.

با وجود تخصص — بودن کتاب «سمنتا پاور»، بخشی از آن به «ژینوساید و نسل‌کشی کوردها»، از سوی دولت عراق اختصاص دارد، بخشی که نه سیاسیون ما جرأت بیان آن را دارند و نه روشنفکران ما دانش و توان کافی برای بحث از آن را، و آن مسأله‌ی آن‌ها را آمریکا است. لازم دیدیم آن را در اختیار خوانندگان کورد قرار دهیم. به این شکل بخش‌های دیگر کتاب سمنتا برای نویسندگانی که قصد دارند درباره‌ی ژینوساید تحقیق کنند، و یا خوانندگانی که قصد آشنایی با ژینوسایدهای قرن بیستم و سیاست آمریکا را دارند، گنجینه‌ی با ارزشی است.

عنوان اصلی کتاب عبارت است از: «عراق: حقوق بشر و بی‌پروایی در

بکارگیری سلاح‌های شیمیایی».

خوانندگان و خانواده‌های «انفال شدگان» عذر ما را به خاطر اشتباهات

احتمالی موجود در متن بپذیرند.

www.ketab.ir